

Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbudź się! Zbudź się! Przywdziej moc! O, ramię JHWH!* Zbudź się – jak za dawnych dni, za odwiecznych pokoleń! Czy nie do ciebie należało rozłupanie** Rahaba,*** przebicie morskiego potwora? ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Ramię JHWH : zob.: <x>20 15:16</x>; <x>50 4:34</x>;<x>50 7:19</x>;<x>50 9:29</x>;<x>50 11:2</x>;<x>50 26:8</x>; <x>110 8:42</x>; <x>120 17:36</x>; <x>140 6:32</x>; <x>230 136:12</x>; <x>300 27:5</x>;<x>300 32:17</x>, 21; <x>330 20:33-34</x>.

²⁾ rozłupanie, הַמַּחֲצֵת (hammachset), od הָצַב : wg 1QIsa a : zgniecenie, הַמַּחֲצֵת, od מָחַץ, zob. <x>220 26:12</x>.

³⁾ Rahab, רַהַב (rahaw), znany jako Lewiatan, zob. <x>220 26:12</x>; <x>230 89:10</x>. W <x>230 87:4</x> Egipt.